

19th Session of the East Central and South-East Europe Division of the United Nations Group of Experts on Geographical Names

Zagreb, Croatia, 19 - 21 November 2008

The 19th session of the East Central and South-East Europe Division (ECSEED) of the United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN) was organized by the State Geodetic Administration (SGA) and Croatian Geodetic Institute (CGI). The session was held from 19 to 21 November 2008 in Zagreb, Croatia.

The session was attended by 37 participants from 10 ECSEED countries including 4 representatives from Montenegro, and a guest from Austria (Dutch- and German-speaking Division).

The participants were welcomed by Prof. Dr. Željko Bačić, Director of the State Geodetic Administration, Assist. Prof. Dr. Željko Hećimović, from the Croatian Geodetic Institute (CGI) and Ms. Marina Rožić, from the Ministry of Foreign Affairs and European Integration.

Introductory presentation(s) at the beginning of every agenda item was a starting point for the reports, discussions and presentations. Twenty-eight documents were submitted:

- ECSEED: East Central and South-East Europe Division overview
- ECSEED Chairman, Ž. Hećimović (CRO): Report of ECSEED Chairman
- M. Chaleva, V. Fakalieva (BGR): Standardization of the Geographical Names in Republic of Bulgaria
- Ž. Hećimović, Z. Štefan, I. Landek, D. Brozović-Rončević, J. Buljat (CRO): Report on the Activities in the Field of Standardization of Geographical Names in the Republic of Croatia in the period from 2007 to 2008
- Ž. Hećimović, S. Lemaić (CRO): Croatian Geographical Names Database
- Ž. Jakir, Ž. Hećimović (CRO): Presentation of Geographical Names using Google Earth
- Ž. Hećimović, Z. Štefan, I. Posavec (CRO): United Nations International

Year of Languages and the Baška Slab

- Ž. Hećimović, Ž. Jakir (CRO): Proposal of the Project on the Presentation of the ECSEED Geographical Names
- A. Dutkó, B. Pokoly, G. Mikešy and M. Išpanović (HUN): Report on the Activity of the Hungarian Committee on Geographical Names 2007-2008,
- M. Zych (POL): Names of Countries, their Capitals and Inhabitants
- M. Zych (POL): National Gazetteer of Poland: "Geographical Names of Poland" Vol. 1 "Hydronyms"
- M. Zych, K. Przyszevska (POL): Report of Poland 2007-2008
- M. Kováčová (SVK): Report on the Activities in the Field of Standardization of Geographical Names in the Slovak Republic in the Period from the 18th Session of the East Central and South-East Europe Division of the United Nations Group of Experts on Geographical Names, Prague 2007 to 2008
- M. Brnot, D. Kladnik (SNV): Report of Slovenia
- M. Ozturk (TUR): National Report of Turkey
- N. Pinchuk, N. Kizilova and N. Syvak (UKR): Report of Ukraine on Standardization of Geographical Names in Ukraine in the Period of 2007-2008
- H. Bergmann (ATS): Toponymic Guidelines for Map and other Editors as Promoted by the UNGEGN
- H. Bergmann (ATS): The *Arbeitsgemeinschaft für Kartographische Ortsnamenkunde (AKO)* as the Austrian Model of a National Names Board
- Ž. Hećimović (CRO): Website of the East Central and South-East Europe Division of the United Nations Group of the Experts on Geographical Names

- Ž. Hećimović (CRO): Presentation of the ECSEED at the 25th Session of UNGEGN
- P. Vasileiou (CYP): Report of Cyprus
- P. Vasileiou (CYP): Procedure of Collecting and Recording the Toponyms and the Area Names of Kypros (Cyprus)
- M. Orožen-Adamič (SNV): Treatment of Geographical Names in Multilingual Areas
- M. Brnot (SNV): EuroGeoNames
- ECSEED Chairman, Ž. Hećimović (CRO): Report of the East Central and South-East Europe Division of the United Nations Group of Experts on Geographical Names on the Work of its Nineteenth Session
- D. Brozović-Rončević (CRO): Place Names as Intangible Cultural Heritage
- D. Brozović-Rončević (CRO): Toponomastic Education
- P. Vasileiou (CYP): Safeguarding of Geographical Names as Part of the Intangible Cultural Heritage.

The session documents and materials have been published on the ECSEED website <http://ungegn.cgi.hr> and CD-ROM.

The special interest was aroused by the topic on geographical names as cultural heritage and geographical names databases. Geographical names as cultural heritages are significant part of the historical and cultural development. They embody national and cultural identity, and they are essential for the identity of nations, groups and individuals.

In 2006 Montenegro declared itself independent. It was accepted as a United Nations Member State by General Assembly on 28 June 2006. On the 19th ECSEED Session Montenegro was activated in the Division as a new Division country.

To make ECSEED easily recognizable, the main data about ECSEED are

19. sjednica Skupine stručnjaka UN-a za geografska imena za Odio istočne, srednje i jugoistočne Europe

Zagreb, 19-21. studenoga 2008.

Državna geodetska uprava i Hrvatski geodetski institut u okviru predsjedavanja Skupinom stručnjaka UN-a za geografska imena za Odio istočne, srednje i jugoistočne Europe (*East, Central and South-East Europe Division (ECSEED) of the United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN)*) organizirali su 19. sjednicu u Zagrebu od 19. do 21. studenoga 2008.

Sjednici je nazočilo 37 učesnika iz 10 zemalja, uključujući 4 predstavnika Crne Gore i gosta iz Austrije (Dutch- and German-speaking UNGEGN Division).

Nakon što su skup pozdravili prof. dr. sc. Željko Bačić, ravnatelj Državne geodetske uprave, doc. dr. sc. Željko Hećimović iz Hrvatskoga geodetskog instituta i gospođa Marina Rožić iz Ministarstva vanjskih poslova i europskih integracija, usvojen je dnevni red, izabrano je radno tijelo skupa, a predsjedavajući je podnio izvješće. Na skupu su predstavljena nacionalna izvješća i radovi koji su služili kao osnova za diskusije.

Na početku pojedinih tematskih cjelina održano je predavanje kao uvod u prezentaciju, izvještavanje i diskusiju svake od zemalja učesnika. Podneseno je 28 dokumenata i radova:

- ECSEED: East Central and South-East Europe Division overview
- ECSEED Chairman, Ž. Hećimović (CRO): Report of ECSEE Division Chairman
- M. Chaleva, V. Fakaliev (BGR): Standardization of the Geographical Names in Republic of Bulgaria
- Ž. Hećimović, Z. Štefan, I. Landek, D. Brozović-Rončević, J. Buljat (CRO): Report on the Activities in the Field of Standardization of Geographical Names in the Republic of Croatia in the period from 2007 to 2008
- Ž. Hećimović, S. Lemaić (CRO): Croatian Geographical Names Database
- Ž. Jakir, Ž. Hećimović (CRO): Presentation of Geographical Names using Google Earth
- Ž. Hećimović, Z. Štefan, I. Posavec (CRO): United Nations International Year of Languages and the Baška Slab
- Ž. Hećimović, Ž. Jakir (CRO): Proposal of the Project on the Presentation of the ECSEE Division Geographical Names

- A. Dutkó, B. Pokoly, G. Mikesy and M. Işpanović (HUN): Report on the Activity of the Hungarian Committee on Geographical Names 2007-2008,
 - M. Zych (POL): Names of Countries, their Capitals and Inhabitants
 - M. Zych (POL): National Gazetteer of Poland: "Geographical Names of Poland" Vol. 1 "Hydronyms"
 - M. Zych, K. Przyszewska (POL): Report of Poland 2007-2008
 - M. Kováčová (SVK): Report on the Activities in the Field of Standardization of Geographical Names in the Slovak Republic in the Period from the 18th Session of the East Central and South-East Europe Division of the United Nations Group of Experts on Geographical Names, Prague 2007 to 2008
 - M. Brnot, D. Kladnik (SNV): Report of Slovenia
 - M. Ozturk (TUR): National Report of Turkey
 - N. Pinchuk, N. Kizilova and N. Syvak (UKR): Report of Ukraine on Standardization of Geographical Names in Ukraine in the Period of 2007-2008
 - H. Bergmann (ATS): Toponymic Guidelines for Map and other Editors as Promoted by the UNGEGN
 - H. Bergmann (ATS): The *Arbeitsgemeinschaft für Kartographische Ortsnamenkunde (AKO)* as the Austrian Model of a National Names Board
 - Ž. Hećimović (CRO): Website of the East Central and South-East Europe Division of the United Nations Group of Experts on Geographical Names
 - Ž. Hećimović (CRO): Presentation of the ECSEE Division at the 25th Session of UNGEGN
 - P. Vasileiou (CYP): Report of Cyprus
 - P. Vasileiou (CYP): Procedure of Collecting and Recording the Toponyms and the Area Names of Kypros (Cyprus)
 - M. Orožen-Adamić (SNV): Treatment of Geographical Names in Multilingual Areas
 - M. Brnot (SNV): EuroGeoNames
 - ECSEED Chairman, Ž. Hećimović (CRO): Report of the East Central and South-East Europe Division of the United Nations Group of Experts on Geographical Names on the Work of its Nineteenth Session
 - D. Brozović-Rončević (CRO): Place Names as Intangible Cultural Heritage
 - D. Brozović-Rončević (CRO): Toponomastic Education
 - P. Vasileiou (CYP): Safeguarding of Geographical Names as Part of the Intangible Cultural Heritage.
- Dokumenti, radovi i materijali sa skupa mogu se naći na internetskim stranicama ECSEED-a <http://ungegn.cgi.hr> i na CD-u.

127



Participants of the 19th ECSEED session / Učesnici 19. sjednice ECSEED

collected in one document. This is *East Central and South-East Europe Division Overview*, prepared by the Division Chairman and edited by the Division experts. The document should be continuously updated and corrected according to the changes of the data delivered by Division countries. The latest edition can be found on the Division website.

In order to systematize ECSEED documentation, the Division Chairman has

introduced: unified identification of the ECSEED documents (*Document Symbol*), unified ECSEED list of documents and unified first page of the ECSEED documents.

The papers, presentations and discussions clearly contributed to the field of geographic name standardization in member countries. The session recognized the importance of standardizing geographic names as a part of national

infrastructure of spatial data. Special interest was for the field of geographic names as a part of cultural heritage and as a geographic names database.

The session provided new positive impulses for the work of ECSEED and the geographic name standardization in general.

Željko Hećimović
Chairman of the ECSEED

1st Croatian-Hungarian Geomathematical Congress and 12th Congress of Hungarian Geomathematics

Mórahalom, May 29-31. 2008.

128

The first Croatian-Hungarian Geomathematical Congress was held during the period from 29th to 31st May 2008. It was also the 12th Congress of Hungarian Geomathematics. The Geomathematical Section of the Hungarian Geological Society was the main organizer, and co-organizers were:

- Croatian Geological Society (with special participation of the Geomathematical Section)
- The city council of Mórahalom, the city close to Szeged, where the congress was held
- MOL
- Mecsekérc company for environment protection, and
- INTERCOMP Ltd.

The program was, according to tradition longer than 20 years, divided into lectures and posters presented in the following two categories:

- *Models of recent processes* and
- *Models of subsurface processes*

Numerous applications of geomathematical tools were encompassed in these two sections in ten topics:

- *Applied geomathematics, geostatistics, integrated geosciences models*
- *Geophysical applications*
- *Theoretical approaches of geomathematics and geostatistics*
- *Hydrological, hydrogeological applications*
- *Environmental protection/Nuclear waste disposal*

- *Petrology*
- *Meteorological, climatological, and landscape ecological models*
- *Stratigraphical applications, basin analysis, and correlation*
- *Hydrocarbon geology and engineering*
- *GIS applications.*

A total of 38 presentations were held, and 4 additional as a contribution of the Student Chapter of the International Association for Mathematical Geology (IAMG) in Szeged, as well as 8 posters. The workshop "Mathematical problems of resource estimations: geological risk, economical risk, data management risk. How to quantify these, and how to connect them using mathematics" was also organized. The workshop was led by Academician György Bárdossy from the Hungarian Academy of Sciences and Dr. Tomislav Malvić, INA Inc.

As it was mentioned, this was the first mutual Croatian-Hungarian congress, which resulted in significant and successful contribution of Croatian geologists. They helped in organizing the workshop and participated in it. They also presented the following papers:

- *Neural network prediction of the reservoir properties on the Klostár oil field* (Marko Cvetković, Josipa Velić, Tomislav Malvić) – lecture;
- *Review of neural network analyses performed in Croatian part of Pannonian basin* (Tomislav Malvić, Josipa Velić, Marko Cvetković) – lecture;
- *Exponential function in economic evaluation of potential hydrocarbon*

discovery (theoretical approach) (Tomislav Malvić, Igor Rusan) – lecture;

- *Review of geostatistical analyses performed in Croatian part of Pannonian basin (porosity data)* (Tomislav Malvić, Davorin Balić) – poster.

Overall quality of the conference was high, and organizers successfully maintained a scientific, friendly and easy-going approach. But, in each of my congress reviews, I am probably going to point out effort and work from the person described as *perpetuum mobile* of the entire meeting, and for sure one of the founders of Hungarian geomathematics – Prof. Dr. János Geiger, the university professor at the Department for Geology and Palaeontology of the University of Szeged.

All readers interested in the detailed congress program can find the announcement at the web page of the Croatian Geological Society (www.geologija.hr/admin/File/Geomath_Congress_2008.pdf), and presentation abstracts at the web pages of the Hungarian Geomathematical Section (https://www.smartportal.hu/portal_engine/portal.php?portal=15&layout=mp_93_media_contents&mp=PR66,3046213&projekt=PR66&tid=3046757&newlng=EN&op=chlang&sessid=663c5fab0433d0ab2b5f1d55bbebd6bc&&xuq=psz492208837c73b)

I hope that some readers will come to Mórahalom next year, and also wish you a lot of nice moments in discovering and applying geomathematical tools in all geosciences!

Tomislav Malvić

Posebno zanimanje bilo je posvećeno temama geografskih imena kao kulturnom nasljeđu i bazama podataka geografskih imena. Geografska imena kao kulturno nasljeđe važan su dio povijesnog i kulturnog razvoja. Ona sadrže nacionalni i kulturni identitet i bitna su za identitet naroda, skupina i pojedinaca.

Na ovome se skupu Crna Gora aktivirala u rad ECSEED-a kao nova zemlja članica. Crna Gora je 2006. godine proglasila neovisnost, a u članstvo Ujedinjenih naroda primljena je 28. lipnja 2006.

Da bi ECSEED bio lakše prepoznatljiv, osnovni podaci o članicama prikupljeni su u jedan dokument. To je *Pregled*

Odjela istočne, srednje i jugoistočne Europe (East Central and South-East Europe Division Overview) što ga je pripremio predsjedavajući ECSEED-om u suradnji s nacionalnim stručnjacima. Taj bi dokument trebalo kontinuirano ažurirati i korigirati u skladu s promjenama koje će dostaviti zemlje članice ECSEED-a. Posljednje izdanje dostupno je na mrežnoj stranici ECSEED-a.

Da bi se sistematizirala dokumentacija ECSEED-a, predsjedavajući je predložio jedinstveno označavanje dokumenata (*Document Symbol*), jedinstveni popis dokumenata i jedinstvenu prvu stranicu dokumenata ECSEED-a.

Iz priloženih radova, prezentacija i diskusija mogu se jasno uočiti pozitivni prinosi u području normizacije geografskih imena u zemljama članicama. Skup je prepoznao važnost normiranja geografskih imena kao dijela nacionalne infrastrukture prostornih podataka. Na skupu je izražen poseban interes u području geografskih imena kao dijela kulturne baštine i kao baza podataka geografskih imena.

Skup je dao nove pozitivne impulse u radu ECSEED-a i normiranja geografskih imena općenito.

Željko Hećimović
Predsjedavajući ECSEED-om

1. hrvatsko-mađarski geomatematički kongres i 12. mađarski geomatematički kongres

Mórahalom, 29-31. svibnja 2008.

Od 29. do 31. svibnja 2008. održan je 1. hrvatsko-mađarski geomatematički kongres, koji je ujedno bio već 12. po redu mađarski geomatematički kongres. Glavni organizator bila je Geomatematička sekcija Mađarskoga geološkog društva, a suorganizatori:

- Hrvatsko geološko društvo (uz posebno djelovanje Geomatematičke sekcije)
- Gradsko vijeće Mórahaloma, gradića blizu Szegeda u kojem se priređuje kongres
- MOL
- Tvrtka Mecsekérc koja se bavi zaštitom okoliša i
- INTERCOMP Ltd.

Program je u skladu s tradicijom du-gom 20 godina bio podijeljen na predavanja i postere prikazane kroz dvije kate-gorije koje su obuhvatile:

- Modele recentnih procesa te*
- Modele koji prikazuju dubinske odnose*

Kroz te dvije sekcije obuhvaćene su brojne primjene geomatematičkih alata kroz deset tema:

- Primijenjena geomatematika, geostatistika te integrirani geoznanstveni modeli*
- Primjena geofizike*
- Teorijski pristupi geomatematici i geostatistici*
- Primjena u hidrologiji i hidrogeologiji*
- Zaštita okoliša / odlaganje nuklearnog otpada*

- Petrologija*
- Meteorološki, klimatološki i ekološki modeli*
- Primjena stratigrafije, analize bazena i korelacije*
- Geologija ugljikovodika i inženjerska geologija*
- Primjena GIS-a.*

Ukupno je održano 38 prezentacija, uz to još 4 kroz rad studentskog odjela IAMG Sveučilišta u Segedinu, a prikazano je i 8 postera. Nadalje, održana je radionica "Mathematical problems of resource estimations: geological risk, economical risk, data management risk. How to quantify these, and how to connect them using mathematics". Radionicu su vodili akademik György Bárdossy, iz Mađarske akademije znanosti i dr. sc. Tomislav Malvić iz INE d.d.

Kako je to bio i 1. zajednički hrvatsko-mađarski kongres, nastup hrvatskih geologa bio je vrlo brojna, a možemo napisati i uspješan. Uz izravnu organizaciju radionice, te sudjelovanje svih predstavnika na njoj, oni su predstavili i sljedeće radove:

- Neural network prediction of the reservoir properties on the Kloster oil field* (Marko Cvetković, Josipa Velić, Tomislav Malvić) – predavanje
- Review of neural network analyses performed in Croatian part of Pannonian basin* (Tomislav Malvić, Josipa Velić, Marko Cvetković) – predavanje
- Exponential function in economic evaluation of potential hydrocarbon*

discovery (theoretical approach) (Tomislav Malvić, Igor Rusan) – predavanje

- Review of geostatistical analyses performed in Croatian part of Pannonian basin (porosity data)* (Tomislav Malvić, Davorin Balić) – poster

Kvaliteta svih radova bila je na visokoj razini, a organizatori su uspješno održali pravi znanstveni, kolegijalan i ležeran pristup. No, vjerojatno ću uvijek, dokle god pišem prikaze toga skupa, naglašavati trud i angažman osobe koja je *perpetuum mobile* cijeloga događaja, a svakako jedan od utemeljitelja geomatematike u Mađarskoj – prof. dr. Jánosa Geigera, nositelja katedre na Odsjeku za geologiju i paleontologiju Sveučilišta u Segedinu.

Svi zainteresirani za detaljan kongresni program mogu okružnice naći na internetskim stranicama Hrvatskoga geološkog društva (www.geologija.hr/admin/File/Geomath_Congress_2008.pdf), a dodatno i sažetke radova na internetskim stranicama Mađarske geomatematičke sekcije (https://www.smartportal.hu/portal_engine/portal.php?portal=15&layout=mp93_media_content&mp=PR66,3046213&projekt=PR66&tid=3046757&=EN&op=chlang&sessid=663c5fab0433d0ab2b5f1d55bbebd6bc&&uxq=psz492208837c73b)

Uz nadu da ću neke od čitatelja susresti u Mórahalomu sljedeće godine, želim vam puno lijepih trenutaka u otkrivanju i upotrebi geomatematičkih alata u svim geoznanostima!

Tomislav Malvić